

1 Utorak, 4. jul 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem
4 video-konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
7 pozdravljam vas.

8 Molim da se najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovo je predmet KSC-BC-2020-04,
10 Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera Shale.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
12 Najpre molim da se strane predstave.

13 Tužilaštvo, imate reč.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro. U timu Tužilaštva su
15 Line Pedersen, Gaia Pergolo i Filippo de Minicis. Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
17 Zastupnik žrtava.

18 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Simon
19 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
21 Odbrana.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dobro jutro.

23 Ovde smo sa g. Shalom i ja sam Jean-Louis Gilissen, glavni
24 Branilac. Moji kobranioci su Leto Cariolou i Hedi Aouini.

25 Judit Kolbe je naš pomoćnik za pregled materijala, i sa nama

1 je Dženeta Petravica, koordinator za predmet.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 G. Shala, da li me čujete? G. Shala, ne čujem.

4 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Vrlo
5 dobro vas čujem, hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Danas ćemo nastaviti sa svedočenjem g. Williama Goodwina,
8 on je veštak Specijalizovanog Tužilaštva.

9 Pre nego što počnemo sa njegovim svedočenjem, imamo dva
10 usmena naloga, kratka naloga.

11 Jedan se odnosi na javnu redigovanu verziju koja tek
12 treba da bude objavljena. Shodno našoj odluci, podnesak 538 po
13 zahtevu Tužilaštva da se prime na znanje činjenice koje su
14 opšte poznate. Mi smo naložili Odbrani da do petka prošle
15 nedelje podnese redigovanu verziju priloga 2 uz odgovor
16 Odbrane na zahtev Tužilaštva. To je podnesak 507. Do danas
17 ništa nismo dobili. I nalažemo Odbrani da do sledećeg petka,
18 7. jula to podnese. Javnu redigovanu verziju priloga 2,
19 podneska 507. Uzevši u obzir već redakcije koje je primenilo
20 Tužilaštvo.

21 To je bio prvi nalog Panela.

22 I drugi nalog odnosi se na zahtev Odbrane koja je ona
23 juče uputila u ponedeljak 3. jula, u 7:17h, odnosi se na dva
24 dokumenta sa spiska materijala koji će biti korišćen tokom
25 unakrsnog ispitivanja današnjeg svedoka.

1 Dokumenti imaju sledeće ERN oznake, polako ću ih
2 izgovoriti, DPS00237 do DPS00258 i drugi dokument je DPS00259
3 do DPS00269. Ti dokumenti su juče obelodanjeni u paketu
4 obelodanjenog materijala 139.

5 Odbrana iznosi da je uputila ovaj zahtev, nakon
6 konsultovanja svog veštaka forenzičara. Konstatujemo da se
7 Tužilaštvo i Zastupnik žrtava ne protive, te stoga
8 dozvoljavamo da se ti dokumenti dodaju na spisak materijala
9 koji će biti korišćen za ispitivanje -- unakrsno ispitivanje
10 Svedoka 4875.

11 To je bio drugi usmeni nalog.

12 Ukoliko nema ničega drugog, možemo preći na svedočenje
13 veštaka.

14 G. Goodwin će svedočiti bez zaštitnih mera u sudnici.
15 Možda ćemo, kao što je bio slučaj sa drugim svedocima,
16 povremeno morati da pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako
17 bismo zaštitili identitet drugih svedoka i žrtava, koji
18 saraduju sa Specijalizovanim većima.

19 Danas ćemo imati tri sesije od sat i po. Mislim da neće
20 biti nikakvih promena u načinu rada, no videćemo kako će se
21 stvari odvijati.

22 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoke u sudnicu.

23 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

24 [Svedok ulazi u sudnicu]

25 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] dobrodošli u
2 Specijalizovana veća.

3 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
5 li čujete svedoka?

6 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
7 čujem.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. Goodwin, kako ste?

10 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Goodwyn,
12 danas ćemo početi sa vašim svedočenjem, no pre nego što
13 počnemo, imam nekoliko napomena.

14 Vi svedočite pred Specijalizovanim većima u predmetu
15 Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera Shale, kako biste
16 pomogli Panelu da donese presudu. Najpre ćemo od vas zatražiti
17 da podnesete [sic] -- da date svečanu izjavu, a nakon toga će
18 vas ispitivati Tužilaštvo, zatim Zastupnik žrtava i Odbrana.
19 Možda ćemo imati i drugu rundu pitanja, a na kraju će možda
20 biti i pitanja sa strane sudija.

21 SVEDOK: [Prevod] Nema problema.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam
23 neke smertnice kada je reč o tome kako ćete odgovarati na
24 pitanje.

25 G. Goodwin, molim vas da pažljivo saslušate svako

1 pitanje. Ukoliko ga ne razumete, slobodno zatražite da vam se
2 pitanje ponovo postavi ili razjasni. Nas interesuje da čujemo
3 šta znate da iznesete vaša stručna znanja po najboljim
4 saznanjima i da nam iznesete koji su vaši zaključci i
5 mišljenja.

6 Ukoliko bude potrebno neko pojašnjenje, mi ćemo od vas
7 zatražiti da ga iznesete i nekoliko praktičnih saveta.

8 Sve što ovde kažete se prevodi i snima, stoga je važno da
9 govorite blizu mikrofona, da polako govorite i da se jasno
10 izražavate.

11 Takođe je vrlo važno, da počnete da govorite tek nakon
12 što osoba koja vam postavlja pitanje, je završila sa
13 postavljanjem pitanja, kako ne bismo imali preklapanje. Možda
14 može biti od pomoći da u sebi izbrojite do 5, kako biste bili
15 sigurni da ste dali dovoljno vremena za prevod i
16 transkribovanja svega što je rečeno.

17 U redu, ukoliko podignem ruku, to znači da želim da
18 prestanete da govorite, jer ako pak ja uzmem reč, onda ćemo
19 imati govornike koji govore u isto vreme zbog toga ću podizati
20 ruku ako treba, kako bih vas zamolila da prestanete da
21 govorite.

22 Može se desiti da ću zatražiti od vas da izađete iz
23 sudnice, ukoliko moramo razgovarati o pitanju koje vam je
24 postavljeno, a kako ne bismo uticali na vaš odgovor.

25 Ukoliko imate neko pitanje, ukoliko vam je potrebna

1 pauza, ili želite nešto da kažete Panelu, podignite ruku
2 i ja ću vam dati reč.

3 Da li je to sve jasno?

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, vidim da
6 klimate glavom.

7 Sada ću vas zamoliti da date svečanu izjavu, poslužitelj
8 će vam dati tekst i moram da vam kažem da je krivično delo u
9 nadležnosti Specijalizovanih veća, davanje lažnog iskaza. Da
10 li vam je to jasno?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete sada
13 pročitati tekst.

14 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
15 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću veštačenje obaviti
16 savesno i prema svom najboljem znanju, i da ću svoje zaključke
17 i mišljenje izneti tačno i u potpunosti.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
19 Goodwin, sada ste položili zakletvu.

20 Poćećemo sa vašim svedočenjem. Najpre će vas ispitivati
21 Tužilaštvo.

22 Primila sam k znanju koja je vaša procena u pogledu
23 vremena koje vam je potrebno za ispitivanje.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 SVEDOK: WILLIAM GOODWIN

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Ispituje g. De Minicis

Strana 7

1 Ispituje g. De Minicis:

2 P. Dobro jutro, profesore.

3 O. Dobro jutro.

4 P. Molim profesore, da se predstavite.

5 O. Ja sam William Goodwin.

6 P. Mesto i datum rođenja?

7 O. Rođen sam 21. maja 1969. u Velikoj Britaniji u mestu
8 Stoke on Trant.

9 P. Dostavili ste nam svoju biografiju u kojoj se detaljno
10 navode vaše studije, članstvo u profesionalnim organizacijama,
11 udruženjima, i šta ste ranije radili i šta danas radite. Ja
12 neću tražiti od vas da sad to ponavljate, budući da je vaš
13 spis -- vaša biografija uvrštena u spis, ali ću vam postaviti
14 neka pitanja, kako bismo razjasnili oblast kojom se bavite, mi
15 kao laici.

16 Profesore, vi sada predajete u Velikoj Britaniji na
17 Univerzitetu Centralnog Lankanšira, je li to tačno?

18 O. Da.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, Molim da se
20 biografija veštaka prikaže na ekranu, koja ima ERN oznaku
21 103392-103340 red.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
23 to uradi.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala. Molim da se malo zumira.

25 P. Profesore, vidim da kao trenutno zanimanje, piše predavač

1 u oblasti forenzičke genetike, predavač za MSC u forenzičkom
2 pravljenju profila DNK, i MSC forenzičke nauke, Fakultet
3 prirodnih nauka, Univerzitet Centralnog Lankanšira.

4 Možete li u par reči objasniti šta je to nauka forenzičke
5 genetike, čime se ona bavi.

6 O. Ja bih za sebe rekao da sam forenzički genetičar. To je
7 primena molekularne biologije kada je reč o forenzičkim
8 problemima, bilo da se vrši identifikacija na osnovu
9 materijala zatečenog na licu mesta zločina, i moja
10 specijalnost je uspostavljanje veze srodstva između preminule
11 osobe i živih osoba.

12 P. Moje sledeće pitanje je da li ste u sklopu svoje karijere
13 radili na utvrđivanju srodstva?

14 O. Da, na ranijem položaju, u Univerzitetu u Glazgovu, sam
15 radio na uspostavljanju laboratorije za testiranje, na
16 odeljenju sudske medicine, i ja sam radio na poslovima gde su
17 -- u kojima su bili uključeni ljudi iz policijskih -- iz snaga
18 policije, kao i agencije koje su se bavile utvrđivanjem
19 identiteta žrtava prilikom neke nesreće.

20 P. Moja služba je od vas zatražila da pripremite izveštaj u
21 vezi sa identifikacijom putem DNK, 2021., i ponovo 2023.

22 Da li imate neko iskustvo u pogledu konkretnih metoda
23 koje su korišćene?

24 O. Da. Metoda koja je korišćena u dva izveštaja je
25 standardna metoda koja se koristi u forenzičkoj genetici i ona

1 mi je poznata.

2 P. Profesore, neću od vas sad tražiti da ponavljate
3 informacije koje su već navedene u vašim izveštajima, ali ću
4 najpre od vas tražiti da nam potvrdite da su to vaši
5 izveštaji, i onda ću vam postaviti potpitanje kako bismo ih
6 bolje razumeli.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se prikaže prvi izveštaj
8 koji je pripremio prof. Goodwin, kako bismo potvrdili o kom
9 izveštaju govorimo. ERN je 103373-103387 RED.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
11 mislim da bi bilo bolje da malo sporije govorite.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Potrudiću se.

13 P. Gospodine, ovo je izveštaj koji ste pripremili za nas, u
14 julu 2021. Iz tog vremena je pismo sa uputstvima i vi ste
15 izneli svoje, svoje mišljenje, u pogedu različitih
16 identifikacija putem DNK. Za nas je samo jedno -- jedna od
17 njih relevantna. Zbog toga su druge informacije redigovane jer
18 se odnose na žrtve iz drugih predmeta.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim Sudskog službenika da
20 prikaže stranicu br. 15.

21 P. Profesore, ovde vidimo vaše ime. Da li je to vaš potpis?

22 O. Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
24 morate sačekati makar pet sekundi između pitanja i odgovora,
25 jer govorimo na engleskom među nama, ali potreban nam je

1 prevoz zbog g. Shale. Shvatam da to izistkuje određenu pažnju
2 s naše strane.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, potrudiću se. Ovo
4 je prvi put da imamo svedoka koji govori isti jezik.

5 P. Profesore, da li ste vi lično pripremili ovaj izveštaj?

6 O. Da.

7 P. Hvala. Pređimo sada na sledeći izveštaj koji ste
8 pripremili za Tužilaštvo 2023. To je kraći izveštaj i odnosi
9 se samo na konkretan predmet, koji je bitan za ovo suđenje.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se prikaže dokument sa
11 oznakom ERN 111160 do 111162.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

13 G. DE MINICIS: [Prevod]

14 P. Profesore, kao što vidite, na prvoj stranici ovog
15 izveštaja stoji jedno ime pored oznake žrtva. To ime nećemo
16 izgovarati na javnoj sednici. Umesto toga, ja ću po potrebi
17 pominjati to lice pod šifrovanim nazivom "osoba C" i molim vas
18 da vi postupite na isti način. U ovom izveštaju, od vas se
19 traži da dostavite svoje gledište, o jednom ažuriranom
20 izveštaju koji je pripremio češki institut.

21 Radi zapisnika napominjem da je to dokument koji nosi
22 broj ERN110670-110674 i tu -- taj izveštaj sadrži nove
23 proračune DNK profila koja je češka laboratorija izvukla putem
24 ekstrakcije 2009 godine.

25 Da li ste vi lično pripremili ovaj izveštaj, profesore?

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Ispituje g. De Minicis

Strana 11

1 O. Jesam.

2 P. Imao bih nekoliko pitanja kojima bih se nadovezao.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
4 nekoliko ispravke radi zapisnika. Na strani 10, u 8 redu,
5 vidim da stoji da je izveštaj iz 2003. godine, ali mora biti
6 reč o 2023. godini.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Tako je, Časni Sude, u pitanju je
8 2023. godina.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, to je
10 sada ispravljeno u zapisniku, izvolite, nastavite.

11 G. DE MINICIS: [Prevod]

12 P. Molim da pređemo na stranu 2 u izveštaju. Na stranici 2 u
13 izveštaju, vi navodite, da na lica hromozoma Y dodaje
14 verovatnoću pretpostavci, da je subjekat A biološki otac osobe
15 od koje je uzet uzorak kosti, ili da u najmanju ruku postoji
16 sredstvo po očevoj liniji, međutim, pošto podaci u vezi sa
17 hromozomom Y, nisu navedeni u izveštaju, teško je proceniti
18 stepen te verovatnoće.

19 Moje prvo pitanje glasi ovako, ja sam vama 27. jula 2023.
20 godine, dostavio podatke koji se tiču hromozoma Y. Da li ste
21 imali prilike da proučite te podatke?

22 O. Jesam.

23 P. Kada ste proučili te podatke, da li ste i dalje
24 mišljenja, da analiza hromozoma Y potkrepljuje hipotezu, da je
25 subjekat A biološki otac lica od kojega je uzet uzorak kosti?

1 O. Da.

2 P. Na osnovu podataka koji se tiču proračuna povezanih sa
3 hromozomom Y, možete li da procenite u kojoj meri ti podudarni
4 hromozomi Y potkrepljuju zaključke iz izveštaja?

5 O. Pa, ja sam sproveo jednu analizu, da bih utvrdio koliko
6 je to uparivanje pouzdano.

7 P. U ažuriranom izveštaju Češkog instituta, dostavljen je
8 stepen verovatnoće koji, koliko ja shvatam, se ne odnosi samo
9 na hromozom Y, nego na različite vrste proračuna. I prema tom
10 stepenu verovatnoće, postoji 11 miliona puta veća verovatnoća
11 da postoji odnos srodstva između dva subjekta, nego da ne
12 postoji.

13 O. Tako je.

14 P. Postoji li neki standardni način, da se stepen
15 verovatnoće koji se iznosi u tom izveštaju, uporedi sa
16 proračunima koji se odnose na hromozom Y?

17 O. Opšte je prihvaćeno, da se hromozom Y ponaša drugačije od
18 drugih hromozoma, i da se dobijeni rezultati mogu da se --
19 mogu kombinovati, tako da se dobije veća verovatnoća za
20 prvobitni proračun na osnovu drugih hromozoma. Kako će se to
21 učiniti, postoje različite metode da se to obavi, unutar
22 forenzičke zajednice, jer je važno biti konzervativan, kada se
23 iznose procene, pri čemu da kada je u pitanju hromozom Y, ne
24 govorimo samo o odnosu između oca i sina, već o svim oblicima
25 srodstva po očevoj liniji, dakle, to mogu biti braća, rođaci i

1 tome slično.

2 Prema tome, kako bi se promenula -- proverila -- podaci
3 koja je dostavila Češka laboratorija, opšta prihvaćena metoda
4 u forenzičkoj zajednici, jeste da se koristi jedna baza
5 podataka, koja se zove YHRD, to je baza podataka koja sadrži
6 referentne ljudske uzorke sa hromozomom Y, i tu se navode
7 podaci o tome koliko su učestali hromozomi Y u određenim
8 populacijama.

9 P. Predlažem da u našem pristupu budemo konzervativni.
10 Ukoliko iskombinujete stepen verovatnoće koji se iznosi u
11 izveštaju Češke laboratorije, sa proračunima koji se odnose na
12 hromozom Y, konzervativno govoreći, kako bi to numerički
13 uticalo na onaj stepen verovatnoće iz češkog izveštaja?

14 O. Pa, kada sam pretržavao [sic] -- pretraživao navedenu
15 bazu podataka YHRD, koristio sam populaciju iz jugozapadne
16 evrope koja pokriva Balkan i južnu Italiju i gledao sam
17 podatke koji se odnose na hromozom Y za tu populaciju, i
18 učestalost uparivanja je jedan u 2830 približno. Držim se
19 konzervativnih procena. E, sad, mi u taj broj možemo da
20 unesemo statističke ispravke, služeći se prihvaćenom
21 metodologijom, i to nas svodi na mogućnost uparivanja sa nekih
22 180 pojedinaca.

23 E, sad, kako će rezultati da se kombinuju, zavisi od
24 različitih laboratorija. Neke laboratorije će reći dobro, mi
25 ne želimo da iznesemo suviše optimističku procenu, pa ćemo

1 možda vrlo konzervativno da pristupimo oceni, i reći ćemo da
2 ove proračune u vezi za hromozomom Y, 10 puta ujačavaju [sic]
3 prethodnu verovatnoću, dakle onda je to verovatnoća 1 od 10
4 miliona [kao što je prevedeno].

5 A, druga metoda da se vidi koliko se često određeni
6 hromozom Y javlja. Onda bi opet došlo do uvećanja od 100, što
7 bi nas dovelo do stepena verovatnoće od 1 u milijardu.

8 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se Časni Sude, mislim da
9 ovde imamo nepodudarnost u brojevima. Čuli smo jedan u 28.350,
10 pa jedan u 108, a meni se čini da sam ja čuo nešto drugo, tipa
11 1 u 280. Možda bi trebalo te brojke da razjasnimo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam
13 Branioče, i ja sam uočila da postoje neke nejasnoće.

14 G. Tužioče, možemo li da se pozabavimo ovim brojkama koje
15 ste naveli 1 prema 2.850, 1 prema 180, da proverimo da li smo
16 čuli i zapisali prave brojke.

17 G. DE MINICIS: [Prevod]

18 P. Pa, imamo zapisnik pred očima u 12. redu, na 13.
19 stranici, piše da je učestalost upariva -- uparivanja 1 prema
20 2.830, ali profesore, to možda nije broj koji ste vi naveli.

21 O. Kada pogledate bazu podataka, sa -- sa profilima
22 hromozoma Y, dobijamo podudarnost 1 u 280, znači jedna osoba
23 prema 283 osoba -- i to je grubo uparivanje.

24 A, kada na to primetimo [sic] statističke isprave [sic] -
25 - ispravke, kako bismo izneli jedno konzervativno tumačenje,

1 onda dolazimo -- brojke, od podudarnosti od 1 prema 180.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. Rekli ste nam kako se mogu kombinovati dve vrste analize,
5 kako bi se izvršio kombinovani proračun, i objasnili ste kako
6 se to radi, ukoliko želite da ostanete pri konzervativnim
7 brojkama. Konzervativnim -- pri konzervativnom pristupu,
8 međutim, ukoliko bi pristup bio manje konzervativan, onda bi
9 se stepen verovatnoće uvećao za 100 puta.

10 Da li u naučnoj zajednici postoje neke smernice koje
11 upućuju na verovatnoću identifikacije. Da li postoje neki
12 verbalni opisi kojima se opisuju te verovatnoće?

13 O. Da, postoje verbalni izrazi za različite stepene
14 verovatnoće. I svrha tih verbalnih opisa jeste da se bolje
15 shvate brojevi. Postoji organizacija koja se zove ENFSI, to je
16 jedna evropska mrežla instituta za sudsku medicinu odn. za
17 forenzičku nauku i oni se bave pitanjem kako da se brojke
18 opišu na verbalan način.

19 P. Da počnemo od stepena verovatnoće koji se navodi u češkom
20 izveštaju, a da ostavimo sada po strani stepem verovatnoće
21 koji je dobijen uprarivanjem hromozoma Y. Kako biste vi
22 verbalno opisali taj stepen verovatnoće u skladu sa tim
23 smernicama?

24 O. Smatram -- smatra se da je svaki stepen verovatnoće koji

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 16

1 ide preko milion, izuzetno jaka potkrepa za hipotezu koja se
2 iznosi.

3 P. Hvala, profesore, smernice se zaustavljaju na jednom
4 milionu i ne bave se većim brojkama.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemam više
6 pitanja za svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 SVEDOK: [Prevod] Želim samo nešto da razjasnim za
9 zapisnik. Tužilac je bio velikodušan i obraća mi se sve vreme
10 sa "profesor", ali zapravo ja sam predavač na univerzitetu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
12 smo primili k znanju.

13 Za sada je završeno ispitivanje Tužilaštva. Sada ćemo
14 dati reč Zastupniku žrtava pod pretpostavkom da ima da vam
15 postavi neka pitanja.

16 G. LAWS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Mi nemamo pitanja za
17 svedoka.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 U tom slučaju, daću reč Odbrani.

20 G. Goodwin, sada će vam Odbrana postavljati pitanja.

21 Unakrsno ispituje gđa Cariolou:

22 P. Dobro jutro.

23 O. Dobro jutro.

24 P. Ja ću vam danas postavljati pitanja u vezi sa DNK
25 izveštajima koji su predloženi u ovom predmetu. Ispitivaću vas

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 17

1 kao zastupnik g. Shale koji je optužen u ovom predmetu.

2 U izveštaju od 2009. godine, koji ste vi pregledali,
3 konkretno na stranici 3 tog izveštaja koji nosi ERN broj
4 SITF00012455.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
6 Sudskog službenika da predoči tu stranicu iz izveštaja.

7 GĐA CARILOU: [Prevod] Molim da se predoči strana 3 u
8 izveštaju. Hvala.

9 P. Vidimo, da je fragment kosti citiram "u vrlo lošem
10 stanju", ali da je vrlo verovatno, citiram "da su posmrtni
11 ostaci prošli kroz proces saponifikacije i da su iz više
12 navrata uzimani izvori, koji su omogućili da se dobije
13 delimični DNK profil."

14 G. Goodwin, koliko vi shvatate situaciju, da li su
15 količine DNK dobijene iz fragmenta kosti bile male ili čak
16 izuzetno male, i da li je to oštetilo profil DNK?

17 O. Da, na osnovu onoga što ovde piše, dalo bi se zaključiti,
18 da je DNK bio izuzetno loš -- u izuzetno lošem stanju, i da je
19 postojao u maloj količini.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li mogu
21 da vas zamolim da sačekate nekoliko trenutaka pre nego što
22 odgovorite Braniocu, to će biti od koristi našim prevodiocima?
23 Hvala vam.

24 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 P. Možete li da nam potvrde [sic] -- te [sic] -- da li

1 urušavanje DNK i male količine DNK, mogu da dovedu do toga, da
2 se ne uoče određeni aleli, koji jesu prisutni u datom DNK
3 profilu?

4 O. Da, to je moguće. Može da dođe do potpunog gubitka
5 markera DNK ili do delimičnog gubitka markera DNK.

6 P. Sačekaću prevod.

7 Možete li da objasnite sudijama, kako se alele koriste u
8 forenzičkoj genetici i šta se događa kada nema alela?

9 O. To su situacije, kada bi trebalo da budu prisutni aleli,
10 ali oni nisu prisutni usled degradacije DNK, i ne može da se
11 sprovede odgovarajuća analiza.

12 P. Pa, hvala vam. Vi ste odgovorili zapravo i na moje
13 sledeće pitanje. Možete li da nam objasnite, u kojim
14 situacijama dolazi do tog nestanka alela?

15 O. Pa, to je najčešće slučaj, ili kada dolazi do urušavanja
16 DNK, ili kada je DNK pristupan [sic] u vrlo malim količinama.

17 P. Sačekaću da se završi predmet [sic].

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izuzetno vam
19 hvala.

20 GĐA CARILOU: [Prevod]

21 P. Možete li da nam kažete, kada dolazi do delimičnih
22 profila zbog odsustva alela, u slučajevima identifikacije
23 skeletalnih posmrtnih ostataka?

24 O. Pa, sve zavisi od slučaja do slučaja. Svaki slučaj mora
25 pojedinačno da se prouči.

1 P. Ali, složili biste sa mnom [sic] -- da se to često
2 događa, kada imamo skeletne ostatke, da dolazi do nestanka
3 alela.

4 O. Ja bih rekao da to zavisi od konteksta, na osnovu nekih
5 skeletalnih ostataka, mogu da se dobiju odrični [sic] profili
6 DNK, ali u nekim slučajevima to nije moguće.

7 P. Ova pojava, o kojoj sada govorimo, nestanak alela ili
8 nestanak -- ili čak nestanak markera. Da li to može da dovodi
9 do pogrešnog, do pogrešnog predstavljanja DNK profila?

10 O. Da. Određene alele mogu da nestaju iz profila.

11 P. Sada molim da pređemo na izveštaj iz 2023. godine, koji
12 ste vi proučili, i molim da pogledamo stranicu sa ERN oznakom
13 11672.

14 GĐA CARILOU: [Prevod] U pitanju je strana --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
16 Sudski službenice [sic], predočite stranicu.

17 GĐA CARILOU: [Prevod] Ovde je prikazana jedna tabela, u
18 vezi sa statistikama koje se tiču srodstva.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte
20 malo da se ta tabela pojavi na ekranu.

21 GĐA CARILOU: [Prevod] Meni je potrebna stranica sa ERN
22 brojem 110672, to se nalazilo u prilogu iz izveštaja iz 2023.
23 godine, i u pitanju je tabela.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, mislim da kompletni niz ERN
25 brojeva počinje od 110670.

1 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala.

2 P. Možemo li da pogledamo lokus D19S433, to je drugi na
3 spisku lokus. Vidimo da se tu kaže, da postoji samo jedna al -
4 - jedan alel, i to alel 14. Na osnovu informacija koje imamo
5 iz vašeg, iz ovog izveštaja, možete li isključiti na primer,
6 da je profil DNK, koji je povezan sa ovim fragmentom kosti, i
7 da su pošto 10 i 14 -- aleli 10 i 14 su odsutni, da je 10-ti
8 odsutan, da li je to moguće?

9 O. Pa, to je moguće, međutim, ovo što je ovde u pitanju,
10 rekao bih da nije verovatno, jer je manje verovatno da će
11 izostati alel manji alil, nego veći alil. Međutim, ne mogu
12 reći da to nije moguće.

13 P. A, da li je tačno da je izostanak alila, koji se inače
14 uočava, u pita -- ko -- u slučaju kada postoji niži, niži
15 vrhunac alila?

16 O. Pa, visina alila u DNK profilu je -- odn. vrhunac alila
17 je kada on padne ispod određenog nivoa, i to znači da više ne
18 možemo da ga uopšte konstatujemo niti pronađemo.

19 P. Da li je tačno da su ti pragovi alila izraženi -- alela
20 izraženi, kada se definiše visina vrhunca električnog sprovoda
21 i da li se to smatra mogućim?

22 O. Pa, ja očekujem da bi laboratorija koja to tumači, imala
23 konkretan prag, i rekli bi u kom slučaju, odn. u kom momentu i
24 koja je to tačka kojom se određuje da li alil postoji ili ne.

25 Takođe, očekujem, da bi kod -- u slučaju jednog složenog

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 21

1 profila, ili složenijih profila, da bi onda tumačenje, stručno
2 tumačenje tih podataka bilo naravno teže, pošto stručnjak koji
3 tumači, on nije, ne mora biti svestan da je došao do izostanka
4 ili ne, i možda se to nije dogodilo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
6 Branioca zbog zapisnika da ponovo ponovimo ovo pitanje, pošto
7 nije sasvim uhvaćen u zapisniku.

8 GĐA CARILOU: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

9 Da li je tačno da otkrivanje praga alila, alela, po našem
10 mišljenju, da li je to, da li se može reći, da je teško
11 definisati visinu ispod koje odn. vrhunac ispod koga više nije
12 moguće utvrditi nepostojanje alila.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
14 kod ovakvih pitanja se potvrdite da to izrazite na način kako
15 bi se moglo uhvatiti u zapisniku.

16 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala.

17 P. Dakle, da li je moguće, g. Goodwin, da bi se moglo
18 protumačiti, da je vrhunac koji ispod nivoa od mogućnosti
19 otkrivanja alila, stvarnog vrhunca alila, da li bi se to onda
20 uopšte moglo nazvati alilom, uprkos činjenici da se on nalazi
21 ispod nivoa gde se može uopšte otkriti?

22 O. Pa, tumačenje zavisi od pojedinih laboratorija koje rade
23 i na koji način oni vrše au -- ovakvu analizu. Uobičajeno, i
24 ja sada samo generalizujem, u slučaju komplikovanih profila,
25 recimo kada se radi o veoma lošem uzorku, gde se može

1 koristiti i stručno mišljenje zajedno sa uobičajenim
2 procedurama, kako bi se pomoglo da se dođe do tumačenja
3 profila. Dakle --

4 P. Koliko je vama poznato, koji je bio prag otkrivanja
5 alila, koji je korišćen za potrebe izrade izveštaja iz 2009. i
6 2023. godine?

7 O. Pa, nemam nikakvih saznanja o tome, koje su postupke
8 procese koristili u češkoj laboratoriji prilikom tumačenja. Ja
9 mogu samo da pogledam ukoliko postoje podaci o visini ali --
10 alela.

11 P. Da li se slažete sa mnom, da kod različitih tipova DNK,
12 je moguće da dođe, da postoje različiti nivoi visine alela?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Opet imamo
14 problem. Dakle, šta je ovde -- šta ste ovde hteli -- kažete?
15 Da, da li postoje različiti DNK odn. kompleti za utvrđivanje
16 DNK u različitim raborato [sic] -- laboratorijama, je li tako?

17 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, tako je. Kompleti za
18 utvrđivanje alila DNK.

19 O. Pa, različiti kompleti imaju različitu vrstu
20 osetljivosti, i većina je slična i uglavnom se radi o sličnoj
21 veličini, međutim, to takođe zavisi od pojedinačnih markera
22 DNK u, unutar profila, pošto postoje različiti kompleti za
23 utvrđivanje DNK, i oni se nalaze na različitim mestima, pa to
24 može u nekim slučajevima uticati na nivo osetljivosti.

25 P. Hvala. Da se samo vratimo malo. Da bi ilustrovali za

1 potrebe slučaja alil -- alela, i da li možemo ponovo pogledati
2 ovu tabelu koju imamo pred sobom, i to genotip na lokusu
3 D19S433, gde se govori o -- gde -- koji se radi -- koji se
4 odnosi na fragment kosti na primer, i pod brojem 10 i 14, gde
5 vidimo alil -- alele majke, sa koju se navodi alele pod brojem
6 14 i 16, a oca se navodi pod brojem 13 i 14. Možete li nam
7 reći, da li se može isključiti roditeljstvo u slučaju -- ili
8 potvrditi u sluča -- u ovakvom scenariju?

9 O. Pa, u ovakvom scenariju, bi došlo do nepodudarnosti. Ne
10 isključuje se time automatski da postoji roditeljstvo, veza
11 roditeljstva, međutim, jer ovi markeri mogu biti na relativno
12 visokom nivou, a prema tome, postoje dva moguća objašnjenja,
13 ali je tačno, ili se isključuje da marker koji imamo postoji
14 kao veza između roditelja i deteta.

15 P. Hvala, a ako možemo sad da pogledamo lokus ATD8K1179,
16 koji se odnosi na fragment kosti, a onda pogledamo genotip i
17 to na lokusu 14 i 18 na primer, odn. 14 i 15 za navodnog oca,
18 i 11 i 14 u ovom slučaju. Za majku i u 11 i 14 za oca, da li
19 se u ovom slučaju može isključiti ili potvrditi roditeljstvo?

20 O. Pa, opet mogu samo da kažem, da bi tu bilo određene
21 nedoslednosti i to bi se moralo onda uneti u kalkulacije i
22 proračune kada se isračuna verovatnoća koja može postati veoma
23 niska.

24 P. I, na kraju, ovaj poslednji lokus FGA, ako pretpostavimo
25 da je to genotip koji se odnosi na fragment kostiju, a 20 i 30

1 na -- se odnose na majku, a za oca se pojavljuje na alelu 20 i
2 26, možete li nam reći da li u ovom seral [sic] -- se u ovom
3 scenariju može potvrditi ili isključiti roditeljstvo.

4 O. Pa, kao što sam rekao i u prethodnim odgovorima, tu
5 postoji određena nedoslednost, i to bi se moralo uzeti u obzir
6 prilikom izrade proračuna.

7 P. Hvala. Ali, da li se slažete sa mnom da, ako
8 pretpostavimo da ne postoje aleli u profilima majke odn. oca,
9 da li se u tom slučaju može isključiti roditeljstvo?

10 O. Bez proračuna, rekao bih da bi to bilo vrlo verovatno.

11 P. Da li je moguće da na tri lokusa o kojima smo govorili,
12 koji su da su -- da li je moguće da su oni bili pogrešno
13 protumačeni?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
15 pre nego što odgovorite, Svedoče, da ponovite pitanje, pošto
16 smo izgubili jedan važan deo.

17 GĐA CARILOU: [Prevod] U redu.

18 P. Dakle, da li je moguće u odnosu na ona tri lokusa u
19 kojima smo razgo -- razgovarali, da li je moguće da postoje
20 heterozigni lokusi, koji su netačno protumačeni kao
21 homozigotni?

22 SUDIJA MIKULA: [Prevod] Molim vas, nešto nije u redu u
23 transkriptu. Pitanje je bilo da li se može propustiti -- da li
24 se mogu propustiti lokusi, nedostaje reč 'lokus' u 14. redu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 25

1 pitanje koje sada vidimo na -- u, od 14 do 16 reda, da li to
2 tačno izražava, odražava ono što ste vi pitali?

3 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, s tim što bi mogli dodati, kao
4 što je to ovde navedeno, da je trebalo uvesti i homozigot koji
5 nije ušao u zapisnik.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno. Mi
7 samo želimo da sva pitanja budu tačno zabeležena. Izvolite,
8 nastavite.

9 GĐA CARILOU: [Prevod]

10 P. Pa, mogli -- da li bismo mogli da čujemo odgovor svedoka?

11 O. Pa, s obzirom na ono što vidimo pred sobom, to je moguće,
12 dodao bih samo još to, da pretpostavljam, da laboratorija koja
13 je ovo koristila -- koja je ovo radila, da je koristila
14 elektrograme, i da su -- da je njima to poznato i da su vrlo
15 obazrivi prilikom izrade profila.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,
17 zaista morate malo usporiti između pitanja i odgovora, inače
18 nećemo imati sve u zapisniku.

19 I izvinjavamo se zbog ovoga.

20 GĐA CARILOU: [Prevod]

21 P. Zar se ne bi moglo reći, da kada se analiziraju fragmenti
22 kostiju, da je uobičajeno očekivati da se vidi unos za oba
23 alela, čak i kada se govori o homozigotnim lokusima?

24 O. Ne.

25 P. U redu.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
2 nastavite.

3 SVEDOK: [Prevod] Pa, softver koji je korišćen je CODIS
4 softver, to je američki softver i uobičajena praksa u
5 Sjedinjenim Državama je kada imate homozigotne lokuse, da se
6 uključuje, unosi samo jedan alil, a u Evropi i ostatku sveta,
7 mi ponavljamo alil, međutim, u američkom sistemu, oni unose to
8 samo jednom, samo jedan lokus.

9 GĐA CARILOU: [Prevod]

10 P. G. Goodwin, kako možemo proceniti da li elektroferogrami,
11 koji su tumačeni i koje ovde imamo zabeležene, da su oni
12 valjano protumačeni?

13 O. Pa, morate ih pre ispitati.

14 P. U redu, a da sada pređemo na nešto drugačiju temu.

15 Vama je poznat članak, koji je objavljen 2010. godine,
16 odn. [ispravka --] 2007. godine, koji je objavio Prinz, sa
17 preporukama na koji način treba voditi i vršiti analizu DNK
18 radi utvrđivanja edenteta [sic]. Ovo --

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovite
20 molim vas, koji je to članak.

21 GĐA CARILOU: [Prevod]

22 P. Pa, govorimo o članku koji je objavljen u Prinz drugi,
23 2007. godine, o preporukama u vezi sa ulogom forenzičke
24 genetike, za utvrđivanje žrtava -- identiteta žrtava u
25 nesrećama, u katastrofama, prirodnim katastrofama, i to je

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 27

1 izdato u okviru komisije za DNK, evropskog -- evropske mreže
2 forenzičke -- e -- [ispravka prevodioca] Međunarodnog društva
3 za forenzičku genetiku.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

5 GĐA CARILOU: [Prevod] Juče smo već obelodanili, i ovaj
6 dokument je dobio broj ERN broj D -- PS00259 [kao što je
7 prevedeno] pa do DPS -- DPS00269 -- [kao što je prevedeno].

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas
9 ponovite prvi broj DPS-a.

10 GĐA CARILOU: [Prevod] DPS00259 do DPS00269.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 GĐA CARILOU: [Prevod]

13 P. Na 9. stranici ovog materijala, ovog izveštaja, kaže se i
14 čitam:

15 "Nije neophodno imati sve pokušaje amplifikacije i to sve
16 uneti u bazu podataka. Ukoliko je prisutan valjano, ispitan
17 profil do koga ste došli konsenzusom, i ukoliko postoje
18 prethodni podaci koji se mogu pregledati i prekontrolisati."

19 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Predlažem,
21 da prikažemo na ekranu taj članak koji vi citirate, i da nam
22 kažete tu konkretnu stranicu i izvod, jer bi to pomoglo
23 prevodiocima, kako mogu -- kako bi mogli da prevedu taj deo,
24 na osnovu samog teksta pored onoga što i vi sami čitate.

25 GĐA CARILOU: [Prevod] Svakako, Časni Sude. Možemo li

1 sada pogledati -- dakle, 9. stranicu ovog dokumenta. Mislim da
2 sad gledamo 10. stranicu, ako pogledamo 9-tu. Pri kraju te
3 stranice, u odeljku 5, poslednja rečenica u odeljku 5. Možda
4 bismo mogli da malo uvećamo taj deo.

5 P. Dakle, u poslednjoj rečenici, 5. odeljka, kaže se da:

6 "Nije neophodno da se u centralnu bazu podataka unesu svi
7 pokušaji amplifikacije, ukoliko postoji valjano pregledan
8 konsenzus -- valjano pregledan -- ukoliko postoji konsenzus i
9 valjano pregledan profil, i ukoliko postoje prethodni podaci
10 koji se mogu preispitati."

11 P. Dakle, Svedoče, šta se podrazumeva pod profilom do koga
12 se došlo na osnovu konsenzusa?

13 O. Pa, to je ukoliko dolazi do ponavljanja ispitivanja
14 profila, i utvrđivanja, i ukoliko se koristi nešto drugačija
15 metodologija, i možda i ista metodologija i ukoliko u ist -- u
16 oba slučaja dođemo do delimičnog profila, i onda -- i onda ih
17 možemo u -- iskombinovati, i to se onda naziva profil do koga
18 se došlo na osnovu konsenzusa.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
20 nedostaje jedna reč:

21 "Profil o kom postoji konsenzus, je profil gde se profil
22 DNK ponavlja bilo putem iste metodologije, ili nešto drugačije
23 metodologije, kako onda nedostaje reč, a u oba slučaja,
24 dobijamo delimični profal [sic]."

25 Da li znate koja reč tu nedostaje?

1 SVEDOK: [Prevod] Oprostite, možete li pročitati ponovo?

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pogledajte
3 pred sobom 27 red, počinje u 9. redu, i nedostaje reč koja je
4 u 11 redu.

5 SVEDOK: [Prevod] Mislím da jednostavno tu treba da stoji,
6 da se uradi profil DNK.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
8 uključio mikrofón] Možete nastavite.

9 GĐA CARILOU: [Prevod]

10 P. Da li možemo reći, da, logično gledano i da je dobra
11 praksa, da očekujete da se referenca u metodologiji izveštaja
12 navodi za sve STR komplete koji su rađeni prilikom analize
13 DNK.

14 O. To bi obično trebalo da se navede, no sve zavisi od
15 načina rada u datom pravnom sistemu.

16 P. Vratimo se na preporuke komisije za DNK, Međunarodno
17 društvo za forenzičku genetiku, to je onaj članak koji je na
18 ekranu. Na 9. stranici, imam tu rečenicu koju sam pročitála,
19 pročitáću ponovo istu rečenicu, da svi pokušaji amplifikacije
20 ne moraju biti prikazani ukoliko imamo na odgovarajući način
21 pregledan profil o kojem je postignut konsenzus, i ukoliko su
22 prethodni podaci na raspolaganju za pregled.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

24 GĐA CARILOU: [Prevod]

25 P. Po vašim saznanjima, da li je profil koji je predočen u

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 30

1 izveštaju iz 2023., na odgovarajući način bio pregledan?

2 O. Ja ne znam kako je vršen pregled.

3 P. Da li ste imali mogućnost da pregledate elektroferograme
4 DNK profila koji su napravljeni 2009.?

5 O. Od mene to nije traženo da uradim.

6 P. Možete li potvrditi, da li aleli iz elektroferograma, su
7 protumačeni i transkribovani na odgovarajući način u izveštaju
8 iz 2023.?

9 O. Nisam video te elektroferograme, tako da ne bih mogao to
10 da prokomentarišem.

11 P. Vratimo se na preporuke.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana,
13 molim da se vratimo na vaše pitanje koje je na 28. stranici, u
14 redu 24, 25:

15 "Možete li potvrditi da li aleli iz elektroferograma, su
16 i tumačeni?"

17 GĐA CARILOU: [Prevod] Tumačeni.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U
19 izveštajima -- i tumačeni i transkribovani u izveštajima iz
20 2000 -- izveštajima iz 2023. Dobro, to je sada u izveštaju --
21 zavedeno u zapisniku.

22 Izvolite.

23 GĐA CARILOU: [Prevod] Vratimo se na preporuke i molim da
24 se na ekranu prikaže 10. stranica. Interesuje me preporuka
25 broj 12, koja je pri dnu stranice.

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 31

1 P. Vidimo da tu stoji, da:

2 "Plan o pripremi laboratorije, mora da u sebi ima
3 strategije za obaveštavanje porodice, dugoročno odlaganje
4 uzoraka, i odlaganje u arhivu podataka."

5 Da li se slažete da, odlaganje u arhivu podataka je od
6 suštinskog značaja u forenzičkoj analizi, naročito kada je ta
7 analiza tražena shodno sudskom nalogu?

8 O. Da, moglo bi se očekivati da laboratorija čuva ili
9 prosledi podatke nadležnom sudskom organu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
11 trenutak. Vidim da se zaista trudite Branioče. Zaista se
12 trudite.

13 GĐA CARILOU: [Prevod] Ispravka, u 19. redu transkripta,
14 mislim da je g. Goodwin, rekao da "mislim da se može
15 očekivati", a ne "da je izuzetak". Ispravite me ako grešim.

16 O. U pravu ste.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete
18 nastaviti.

19 GĐA CARILOU: [Prevod] Pređimo na -- pređimo sad na jednu
20 od vaših publi -- nedavnih publikacija, skorašnjih
21 publikacija. Vi ste jedan od autora u tom članku, koji je
22 naslovljen 'Procesi istraživanja koji obuhvataju istragu i
23 utvrđivanje identiteta nestalih lica i lica kojima nije
24 utvrđen identitet". Članak je obavljen 2021. To je jedan od
25 članaka koji smo juče obelodanili i ERN oznaka je DPS00237 do

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 32

1 DPS00258.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
3 Sudskom službeniku.

4 GĐA CARILOU: [Prevod] Pogledajmo drugu stranicu ovog
5 članka, stav M.

6 P. G. Goodwin, možda biste mogli vi mogli da pročitate šta
7 tu piše u stavu -- u pasusu M?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Predlažem da
9 vi pročitate.

10 GĐA CARILOU: [Prevod]

11 P. Tu stoji, da:

12 "Proces pretrage, mora da sledi osnovna istažna i načela
13 i načela kriminalistike, kako bi se garantovala pouzdanost
14 dobijenih rezultata, bez obzira na glavni cilj datog zadatka u
15 sklopu datog mehanizma rada, krivični postupci ili humanitarna
16 aktivnost. U tom smislu, dokumentovanje i čuvanje dokaza,
17 kontinuitet nadzora, bezbedno i odgovarajuće odlaganje, itd.,
18 su potrebni kako bi se očuvao integritet dokaza i prikupljenih
19 informacija. I time kvalitet i -- i pouzdanost rezultata.

20 I sad je moje pitanje sledeće: da li se slažete da je
21 najvažniji dokaz prilikom DNK analize elektroferogram?

22 O. Elektroferogrami su važni za tumačenje DNK profila.

23 P. I moje poslednje pitanje.

24 Da li vi možete da garantujete kvalitet i pouzdanost
25 rezultata koji su navedeni u izveštajima iz 2009., i 2023.,

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 33

1 uprkos činjenici da elektroferogrami nisu bili na raspolaganju
2 za pregled i da su uništeni?

3 O. Bez elektroferograma, budući da nisam mogao da ih vidim,
4 ja ne bih mogao da iznesem bilo kakav sud o njihovom
5 tumačenju.

6 P. Hvala, g. Goodwi

7 GĐA CARILOU: [Prevod] Nemam više pitanja.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
9 drugi Branilac uzeo reč.

10 G. AOUINI: [Prevod] Dopustite mi samo da ispravimo neke
11 stvari u transkriptu. Samo par trenutaka mi dajte.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
13 izvolite.

14 GĐA CARILOU: [Prevod] Mislim da je potrebno ispraviti
15 šta stoji na stranici 20 transkripta, u redovima 5 do 8.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da to
17 pronađemo, stranica 20, redovi 5 do 8, izvolite.

18 GĐA CARILOU: [Prevod] Ponoviću pitanje, kako bi bilo
19 tačno zavedeno. Pitanje, da li je tačno da je prag detekcije
20 alela, da li je tačno, da prag detekcije alela, u relativnim
21 fluorescentnim jedinicama, u odgovarajućim fluorescentnim
22 jedinicama, se koriste da se definiše visina 'peak'-ova
23 elektroferograma, ispod kog se smatra da je moguće da izostaje
24 alel.

25 I još jedna ispravka. Na stranici 30, u prvom redu, tu

1 treba da stoji da je svedok rekao "da se može očekivati", a ne
2 "da je izuzetak", to nam je svedok potvrdio.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, to je u
4 1. i 2. redu, na 30. stranici, na privremenoj verziji
5 transkripta. Dakle, tu treba da stoji reč 'expectation' na
6 engleskom 'očekivanje'.

7 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, prvi put je napisano
8 "izuzetak", a onda smo mi to ispravili, ukazali na grešku.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

10 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nema
12 nikakvih drugih ispravki za sada? Hvala.

13 Zahvaljujem Odbrani.

14 G. Tužioče, da li imate dodatnih pitanja za svedoka?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Imam jedno pitanje za svedoka.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

17 Dodatno ispituje g. De Minicis:

18 P. G. Goodwin, bili ste vrlo jasni danas u pogledu
19 informacija koje su vam date na raspolaganje, i informacije
20 koje vam nisu dostavljene i rekli ste da iz -- činjenica da
21 niste imali neke informacije, su dovele -- da je ta činjenica
22 dovela do toga, da niste mogli da izvedete određene zaključke,
23 ili iznesete neke komentare.

24 Na osnovu informacija koje ste dobili, da li smatrate da
25 DNK profili nisu na ispravan način bili pribavljeni ili

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 35

1 protumačeni u češkoj laboratoriji.

2 O. Nema razloga zašto bih ja pomislio da je češka
3 laboratorija napravila laboratorije [sic] -- na osnovu o --
4 napravila greške na osnovu onoga što sam video.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, G.
7 Tužioče.

8 Dokument nam više nije potreban, molim da ga ukloni
9 Sudski službenik.

10 Zastupniče zrtava, da i imate pitanja?

11 G. LAWS: [Prevod] Da, ja bih postavio par pitanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

13 Ispituje Zastupnik žrtava:

14 P. G. Goodwin. Da li je neuobičajeno, da forenzički naučnici
15 rade sa vrlo malim količinama DNK, ili oštećenim uzorcima?

16 O. Nije. To je tipičan materijal koji forenzičke
17 laboratorije, naročito krivične laboratorije dobijaju.

18 P. Hvala. Da li je uobičajeno da u takvim laboratorijama
19 rade sa delimičnim profilima?

20 O. Odgovor je opet ne. Sasvim je uobičajeno da u tim
21 laboratorijama koje se bave krivičnim postupcima, da
22 analiziraju delimične profile.

23 P. Hvala.

24 G. LAWS: [Prevod] Molim da pogledamo dokument koji je
25 Branilac pokazao svedoku gde se vide profili -- gde se vidi

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 36

1 profil u ovom slučaju.

2 G. LAWS: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, to je dokument koji
3 ima ERN oznaku 100670 do 110674.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

5 G. LAWS: [Prevod] Molim da pogledamo 106672. Hvala.

6 P. G. Goodwin, sećate se da vam je postavljeno više pitanja
7 o podacima koji nedostaju u ovom profilu. Branilac vas je o
8 tome ispitivao. Sećate se tih pitanja?

9 O. Da.

10 P. Moje pitanje je sledeće: proračun verovatnoće o kojem ste
11 vam govorili, da li on uzima u obzir činjenicu da neki podaci
12 ovde nedostaju ili pak se to ne uzima u obzir?

13 O. Ispravio bih nešto, jedan deo vašeg pitanja. Nije da
14 podaci nužno nedostaju. Tu su podaci, oni su samo prikazani
15 kao homozigot. Homozigot. Proračun verovatnoće je urađen tako
16 da su uzeti u obzir svi podaci koji su tu navedeni,
17 uključujući i prisustvo homozigotnog alela.

18 P. Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče
20 žrtava, nemate više pitanja, je li tako?

21 Zastupniče zrtava, nemate više pitanja?

22 G. LAWS: [Prevod] Nemam više pitanja, hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da li
24 bi Odbrana želela da postavi neko dodatno pitanje, ako je to
25 slučaj, koliko će vam vremena biti potrebno?

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)
Dodatno unakrsno ispituje gđa Cariolou

Strana 37

1 GĐA CARILOU: [Prevod] Samo jedno pojašnjenje, nadovezaću
2 se na poslednjoj -- poslednje pojašnjenje.

3 Dodatno unakrsno ispituje gđa Cariolou:

4 P. G. Goodwin, da li u izveštaju se bilo gde navodi, da su
5 ti aleli homozigotni, da li se to navodi negde u izveštaju o
6 kom smo upravo govorili?

7 O. S obzirom na način na koji su aleli predstavljali, ja
8 bih shvatio da su u pitanju homozigotni aleli, a ukoliko aleli
9 nedostaju, onda se to na ovaj ili onaj način signalizira, u
10 zavisnosti od laboratorije, ali kada su podaci predstavljali u
11 ovom formatu, onda očekujem da su homozigotni aleli.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Ni
13 Odbrana više nema pitanja.

14 Sada ću se obratiti članovima Panela, da vidimo imamo li
15 mi kakvih pitanja za vas, g. Goodwin.

16 [Konsultacije Sudskog panela]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
18 uključio mikrofona] Panel nema pitanja za vas, g. Goodwin. To
19 znači da smo došli do kraja vašeg svedočenja. Želela bih da
20 vam se zahvalim za napor koji ste uložili da biste dali iskaz
21 pred ovim Sudom i kako biste Panelu pružili pomoć u otkrivanju
22 istine.

23 Hvala vam, srećan put kući, a Sudska poslužiteljka će vas
24 sad izvesti iz sudnice.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama, Časni Sude.

1 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
3 se Sudskoj poslužiteljki.

4 U redu. Završili smo saslušanje svedoka u samo jednom
5 delu sednice.

6 Pre nego što završimo sa radom, obratila bih se strana u
7 postupku -- stranama u postupku i Zastupniku žrtava, da vidimo
8 imate li kakva pitanja za Panel.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi nemamo pitanja.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, vi
11 Zastupniče zrtava?

12 G. LAWS: [Prevod] Ni mi.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Ni mi nemamo nemamo nikakva
15 pitanja.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U tom
17 slučaju, zahvaljujem se posebno danas našoj stenografkinji.
18 Zadatak je bio težak i sledeći put ćemo svi dati sve od sebe
19 da govorimo nešto sporije, kako bismo vam pomogli u poslu koji
20 obavljate.

21 Zahvaljujem se i prevodiocima da -- na poslu danas
22 obavljenom, kao i obezbeđenju i drugom tehničkom osoblju.

23 Nastavićemo sa radom posle letnje pauze i ponovo ćemo se
24 videti 21. avgusta 2023.

25 Sednica je završena.

1 --- Sednica se završava u 10:52 časova

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25